

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

1 de febrero, 2026



水上公園 こどもまんなか公園づくりプロジェクト始動！

PARQUE ACUÁTICO !EL PROYECTO DE CREACION DE PARQUES PARA NIÑOS HA COMENZADO!

(*Suijō Kōen kodomo mannaka kōenzukuri project shidō*)

A partir de este año fiscal desarrollaremos el Parque Acuático durante un período de tres años. Para mejorar aún más este proyecto realizaremos una sesión informativa y de debate general.

Informes: División de Obras Sección de Mantenimiento de Parques (*Dobokuka Kōen Kanri kakari*), anexo 282.

Sesión informativa sobre el desarrollo del parque acuático (*suijō kōen*).

Cualquier persona puede asistir.

Fecha y hora: Sábado 14 de febrero, 10:00 a 11:30 am.

Lugar: Sala de Conferencia 202, 2º piso, en la municipalidad.

Capacidad: Aproximadamente 50 personas (por orden de llegada).

*No requiere inscripción.

Reunión para hablar sobre como los niños y sus padres podrán jugar y pasar su tiempo en el parque acuático. Con el lema "Los Niños son el Centro"; palabra clave ¿Cuáles son las cosas que les gusta y quisieran hacer en el parque? reflexionaremos juntos sobre el futuro prometedor del parque acuático.

Fecha y hora: Sábado 14 de febrero, 1:30 pm (aproximadamente 2 horas).

Lugar: Oficina de Administración del Parque *Suijō*, 2do piso (*Hanenaka 4-9-1*).

Dirigido: Niños residentes de la ciudad y a cualquier persona interesada en criar niños y crear áreas de juego.

Capacidad: Aproximadamente 30 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones: Hasta el viernes 13 de febrero, mediodía desde el formulario de inscripción (código QR en la página 1 del boletín en japonés parte de abajo).

*Se proporcionará un espacio para juegos y una sala de descanso para bebés.

*Estacionamiento frente a la oficina de administración o en el estacionamiento 2 del Parque Miyanoshita.

第38回ふれあい福祉大会

FESTIVAL DE BIENESTAR FUREAI NUMERO 38

(*Dai 38 kai fureai fukushi taikai*)

La Federación del Club de Personas de Edad Avanzada cumplió 60 años.

Se realizan actividades para que las personas de edad avanzada tengan una vida saludable. Disfrutemos una tarde juntos.

Fecha y hora: Jueves 26 de febrero, 1:30 pm (horario de apertura...1:00 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala grande (*dai hall*).

Contenido: Ceremonia de apertura...demostración de *taiko*.

1ra parte...Ceremonia. 2da parte...Presentaciones (baile japonés *bon-odori*, música tradicional del festival de *Gion*, coro de mujeres).

*La cantidad de estacionamientos es limitada. Favor de utilizar transporte público.

Informes: División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada Sección de Bienestar para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*), anexo 176.

FESTIVAL DE COMIDAS PICANTES (Dai 10 kai gekikara fesu 2026)

Esta vez participarán 34 establecimientos!

Podrán ganar artículos originales del festival juntando las calcomanías que le dan cuando come comidas picantes (sólo hasta que se acaben los presentes).

Suba su foto en Instagram con el hashtag [#HAMURA GEKIKARA FESU #はむら激辛フェス + la foto] y animemos el festival! En las comidas se utilizará ají de *Hamura*.

Los establecimientos que participarán y el horario lo puede consultar en la página oficial de la ciudad o en el panfleto que se distribuirá junto con el boletín de *Hamura* en japonés del 1 de febrero.

Así no coma en la tienda puede recibir la calcomanía comprando la comida para llevar.

Período: Domingo 1 a sábado 28 de febrero.

*Para más información, ver la página web de *Gekikara Fesu* o consulte.

Informes: Cámara de Comercio e Industria de *Hamura* (*Hamura shi Shōkōkai*) ☎042-555-6211 / División de Promoción Industrial (*Sangyō Shinkōka*), anexo 667.

CLASES PARA MAYORES DE 60 AÑOS

(Ikiiki kōza, okonomi kōza, borantia kōza Reiwa 8 nendo jukōsei boshū)

Clases para principiantes mayores de 60 años que desean aprender algo o hacer amigos.

Lugar: *Jurakuen* y Community Center.

Inscripciones e informes: A partir del martes 10 a viernes 27 de febrero, por teléfono o directamente a la División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada, Sección de Bienestar para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*), anexo 176.

*Por orden de inscripción.

*Desde junio a setiembre, el lugar puede cambiar a *Yutorogi* o *Sangyō Fukushi Center*.

Clases *Okonomi*

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Ajedrés japonés (<i>shōgi</i>)	Viernes (4 veces al mes), 1:00 a 4:30 pm	20 personas
Arreglo floral (<i>kadō</i>)	Jueves, (2 veces al mes), 9:15 am a mediodía	20 personas

*Se necesita pagar aparte por las flores en la clase de arreglo floral.

Clases dirigidas por voluntarios

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Baile japonés (<i>Minyō shinbuyō</i>)	Martes (4 veces al mes), 1:00 a 4:30 pm	20 personas
<i>Igo</i>	Viernes (4 veces al mes), 10:00 am a mediodía	20 personas
Papel picado (<i>kirie</i>)	2do y 4to miércoles, 9:30 a 11:30 am	18 personas
Ceremonia del té (<i>sadō</i>)	2do martes, 1:00 a 4:00 pm	8 personas
Poesía (<i>shigin</i>)	1ro y 3er jueves, 1:00 a 4:30 pm *Puede participar así haya comenzado la clase.	10 personas

*Se necesita pagar aparte aproximadamente 500 yenes por los dulces en la clase de la ceremonia del té.

Lugar e informes: *Iko no Sato* ☎042-578-0678.

Inscripciones: A partir del lunes 9 a viernes 27 de febrero, 9:00 am a 4:00 pm por teléfono o directamente a *Iko no Sato* (excepto domingos y feriados).

*Un curso por persona. *En caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo.

Resultado: Se informará a comienzos de marzo.

Clases *Ikiiki*

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Cerámica (<i>tōgei</i>)	1ro, 2do y 3er lunes, 10:00 am a mediodía	20 personas
Arreglo floral (<i>kadō</i>)	1ro y 3er lunes, 10:30 am a mediodía	20 personas

Esmalte alveolado (<i>shippōyaki</i>)	1ro y 3er miércoles, 10:00 am a mediodía	15 personas
Pintura con acuarela (<i>suisaiga</i>)	1ro y 3er miércoles, 1:00 a 3:30 pm	20 personas
Pintura con acuarela (<i>suisaiga</i>)	2do y 4to viernes, 1:00 a 3:30 pm	20 personas
Arpa japonesa (<i>taishōgoto</i>)	2do y 4to martes, 10:00 a mediodía	20 personas
Caligrafía (<i>shodō</i>)	1ro y 3er viernes, 10:30 am a mediodía	20 personas
Dibujos con tinta china (<i>suibokuga</i>)	1ro y 3er martes, 10:00 am a mediodía	20 personas

Clases dirigidas por voluntarios

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Poesía (<i>shigin</i>)	2do y 4to miércoles, 10:00 am a mediodía	20 personas
Fotografía (<i>shashin</i>)	2do jueves, 10:00 am a mediodía	20 personas
Armónica (<i>hāmonica</i>)	2do y 4to jueves, 1:00 a 3:00 pm	20 personas
Ejercicios de estiramiento (<i>sutorecchi taisō</i>)	2do y 4to jueves, 1:30 a 4:00 pm	20 personas
Arreglo floral (flower arrangement)	2do miércoles, 1:15 a 2:30 pm	15 personas
Poesía (<i>Haiku</i>)	1ro y 3er miércoles, 10:00 am a mediodía	20 personas

*Aparte hay clases dirigidas por personas que han completado el curso. Consultar para más información.

DETALLES PARA TODAS LAS CLASES (*Kyōtsū jikō*)

Período: Abril a marzo de 2027.

Dirigido: Residentes mayores de 60 años el 1 de abril.

Costo: Gratis (debe pagar el costo de los materiales).

*Las clases dirigidas por voluntarios son para principiantes.

羽村市 x 日野レッドドルフィンズ 羽村市民DAY

HAMURA X HINO RED DOLPHINS

(Hamura shi x Hino Red Dolphins Hamura shimin day)

Vamos a alentar al equipo de rugby *Hino Red Dolphins* de la compañía *Hino Jidōsha*.

Residentes, trabajadores y estudiantes de la ciudad podrán entrar a un precio especial.

Fecha y hora: Sábado 28 de febrero, 1:00 pm.

Lugar: AGF Field (5 minutos caminando desde la estación *Keiōsen Tobitakyū*).

Dirigido: Residentes, trabajadores y estudiantes de la ciudad.

Equipos: *Hino Red Dolphins* vs *Red Hurricanes Ōsaka*.

Trato preferencial: Costo de la entrada a 500 yenes menos del precio normal, entrada gratis para estudiantes de primaria y secundaria elemental en los asientos libres en el césped.

Inscripciones: Para más información sobre el modo de inscripción dirigirse a la página oficial de Red Dolphins <https://hino-reddolphins.com/>

Informes: Secretaría de *Hino Red Dolphins* (*Hino Red Dolphins Jimukyoku*) ☎ red-dolphins.rugby@hino.co.jp

絵詞作家 内田麟太郎の世界

EL MUNDO DE RINTARO UCHIDA CREADOR DE LIBROS ILUSTRADOS

(Ekotoba sakka Uchida Rintarō no sekai)

Rintarō Uchida, quien escribe oraciones originales y únicas. Es conocido por sus libros *Tomodachiya* y se gana el corazón de todos con sus palabras. Es escritor de libros ilustrados y poesías. Nos hablará sobre los libros que ha publicado, sobre su vida y otros.

Fecha y hora: Sábado 7 de marzo, 2:00 a 4:00 pm.

Lugar: *Yutorogi*, sala de recepción (reception hall).

Capacidad: 50 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: A partir del viernes 20 de febrero (residentes de otras ciudades a partir del miércoles 25 de febrero) por teléfono o directamente a Primo Library *Hamura* ☎ 042-554-2280, FAX: 042-554-2800. De 9:00 am a 8:00 pm. Cerrado los lunes que no son feriados.

PASAR EL TIEMPO JUGANDO CON NUESTROS HIJOS

(Asobi ga tsunagu oyako no jikan Reiwa no kyōiku, kodomo heno sesshikata no mitsumenaoshi)

Pasan tiempo jugando con sus hijos? Conversan con sus hijos?

Luego de aprender lo importante que es la comunicación en el hogar, jugaremos juegos de mesa.

Fecha y hora: Domingo 8 de marzo, 10:00 am a mediodía.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de talleres (*sōsakushitsu*) 1.

Dirigido: Estudiantes de primaria y secundaria con sus padres (los hermanos también pueden participar).

Inscripciones e informes: A partir del martes 3 de febrero, 9:00 am desde el formulario de inscripción (código QR en la página 8 del boletín en japonés, segundo contando desde arriba) o directamente a Primo Hall *Yutorogi* ☎042-570-0707, FAX: 042-570-6422 (9:00 am a 5:00 pm. Cerrados los lunes que no son feriados).

郷土博物館

MUSEO KYODO

(Kyōdo hakubutsukan ☎042-558-2561 FAX 042-558-9956)

EXPOSICION DE MUÑECAS POR EL DIA DE LAS NIÑAS (*Hina ningyōten*)

Las muñecas *hina ningyō* se regalan cuando nace una niña o cuando esta se va casar.

Período: Sábado 7 de febrero a domingo 8 de marzo, 9:00 am a 5:00 pm (La casa antigua *Shimoda* hasta las 4:00 pm).

Lugar: Sala de orientación (orientation hall), espacio de exposiciones especiales (*kikakuten kōnā*), sala de estudios (*gakushūshitsu*), casa antigua *Shimoda* (*kyū Shimodake jūtaku*).

プリモライブラリーはむら

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)

(Toshokan ☎042-554-2280 FAX 042-554-2800)

CURSO PARA APRENDER A NARRAR CUENTOS EN VOZ ALTA (*Yomikikase ni tsuite manabō*)

Se hablará sobre como elegir los cuentos y algunos puntos a la hora de narrarlos. El contenido es para principiantes, fácil de entender.

Fecha y hora: Martes 10 de marzo, 2:00 a 4:00 pm.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de conferencias (*kōzashitsu*) 1.

Inscripciones: A partir del martes 3 de febrero (residentes de otras ciudades a partir del martes 10 de febrero), 10:00 am a 5:00 pm por teléfono o directamente en la ventanilla del 1er piso.

DESCANSO (*Kannai seiribi*)

Martes 17 de febrero.

S&Dスイミングプラザ羽村

S&D SWIMMING PLAZA HAMURA

(Swimming Center ☎042-579-3210 FAX 042-579-3212)

CLASES CORTAS DE NATACION EN MARZO (*Pūru 3 gatsu tanki kyōshitsu*)

Período: Domingo 1 a sábado 28 de marzo.

Lugar: S&D Swimming Plaza *Hamura*.

Inscripciones: Domingo 8 a 22 de febrero, 9:00 am a 8:50 pm directamente a S&D Swimming Plaza *Hamura*.

*Los padres o una persona mayor de 16 años debe llevar y recoger a sus hijos, si son de primaria a partir de las 5:00 pm, secundaria elemental a partir de las 7:00 pm.

忘れていませんか？お子さんの予防接種

NO OLVIDE LAS VACUNAS DE SU HIJO

(Wasureteimasenka okosan no yobō sesshū)

Si se pasa el período de aplicación, ya no podrá recibir las vacunas de forma gratuita, por lo tanto debe aplicar las vacunas lo más rápido posible.

Tipo de vacunas: Rotavirus (*rota*) / hepatitis B (*B gata kan-en*) / pediátrica neumococo (*shōniyō haien*)

kyūkin) / BCG / varicela (*mizubōsō*) / sarampión y rubeola (*mashin, fūshin*) / encefalitis japonesa (*nihon nōen*) / combinada 2 tipos (*nishu kongō*) / cáncer de cuello uterino (*shikyū keigan*) / combinada 5 tipos (*goshu kongō*) / HIB (*hibu*) si aplicó la vacuna combinada 5 tipos ya no es necesario.

*Para más información, consultar la página oficial de la ciudad entrando desde el código QR en el boletín de Hamura en japonés página 10 lado izquierdo.

○La segunda vacuna de sarampión y rubeola, segundo período es hasta el martes 31 de marzo.

○Vacuna de encefalitis japonesa: los nacidos entre el 2 de abril de 2005 (*Heisei 17*) hasta 1 de abril de 2007 (*Heisei 19*), pueden aplicarse la vacuna de forma gratuita hasta un día antes de cumplir los 20 años.

○Vacuna de cáncer de cuello uterino: mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 (*Heisei 9*) hasta 1 de abril de 2009 (*Heisei 21*), que se hayan aplicado una vez la vacuna entre el 1 de abril de 2022 (*Reiwa 4*) hasta 31 de marzo de 2025 (*Reiwa 7*) o mujeres que cumplieron 15 años (equivalente a 1er grado de secundaria superior) el 1 de abril de 2025 (*Reiwa 7*) pueden aplicarse la vacuna de forma gratuita hasta el martes 31 de marzo.

*Se necesita reservar en la institución médica. En marzo las reservas se concentran. Favor de reservar con anticipación.

*Si ha extraviado el formulario o recién se ha mudado a la ciudad, dirigirse al Centro para Niños y Familias (*Kodomo Katei Center*) llevando la libreta de salud materno-infantil (*boshi kenkō techō*).

Informes: Centro para Niños y Familias Sección de Consultas de Salud de la Madre y Niños (*Kodomo Katei Center Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 697.

1歳児教室 1歳ちゃん♪集まれ～！

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (Issaiji kyōshitsu [1 saichan atsumare!])

Fecha y hora: Martes 24 de febrero, 9:30 a 11:30 am.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Padres con hijos que cumplen un año en febrero.

Capacidad: 15 grupos (por orden de inscripción).

Llevar: Libreta de salud materno-infantil (*boshi kenkō techō*), toalla grande (*basu taoru*), bebida.

Inscripciones e informes: A partir del lunes 2 de febrero, 9:00 am desde el formulario de inscripción (código QR en la página 10 del boletín en japonés arriba en el centro), por teléfono o directamente al Centro para Niños y Familias Sección de Consultas de Salud de la Madre y Niños (*Kodomo Katei Center Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 695.

全国瞬時警報システム (Jアラート) の試験放送

PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA EN TODO EL PAIS

(Zenkoku shunji keihō system J-alert no shiken hōsō wo okonaimasu)

Prueba del sistema de transmisión de alerta automática (J-alert) se realizará de forma simultánea, en todo el país. Este sistema sirve para informar sobre acontecimientos de emergencia como avisos de terremotos o alertas por el mal tiempo, misiles u otros.

Fecha y hora: Viernes 6 de febrero, 11:00 am.

Ese día se escuchará desde los parlantes un timbre y un aviso "Kore wa, tesuto desu" (esto es una prueba).

*El timbre no es la alarma que se escuchará en realidad en casos de desastres, sino solo un timbre para avisar que comenzarán las pruebas.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai, Kiki Kanri kakari*), anexo 217.

国民健康保険 医療費通知を発送します

ENVIO DE LA NOTIFICACION DE GASTOS MEDICOS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

(Kokumin kenkō hoken iryōhi tsūchi wo hassō shimasu)

A los asegurados del seguro nacional de salud que han utilizado el seguro para atención médica desde julio a octubre de 2025, se le enviará la notificación de gastos médicos a nombre del jefe de familia en febrero. El costo que aparece en la notificación es del 100%. No incluye atención médica que no cubre el seguro.

*Esta notificación es solo un aviso, no es necesario realizar ningún tipo de trámite.

Informes: División del Ciudadano, Sección de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 126.

消防少年団員募集

CONVOCATORIA AL GRUPO DE JOVENES BOMBEROS (Shōbō shōnen dan-in boshū)

Actividades: 1 a 2 veces al mes. Aprenderán sobre el trabajo de los bomberos y prevención de incendios, entrenamiento inicial en extinción de incendios, formación de primeros auxilios, participan en festivales del área tocando la flauta y tambor, campamentos, reunión de navidad y otros.

Dirigido: Estudiantes de 3ro de primaria a 3ro de secundaria elemental, residentes de *Hamura, Fussa* y *Mizuho*.

Inscripciones e informes: Hasta el martes 31 de marzo al Departamento de Bomberos de *Fussa* (*Fussa Shōbōsho*) ☎042-552-0119, anexo 321.

令和8年2月都営住宅入居者募集

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS PUBLICAS DE TOKYO (Reiwa 8 nen 2 gatsu toei jūtaku nyūkyosha boshū)

Tipo de vivienda: (1)Por puntos (sólo para familias)...870 departamentos.

*Por puntos no significa por sorteo, sino por nivel de necesidad.

(2)Personas que viven solas, personas que viven solas y en silla de ruedas, silver pia (personas de edad avanzada que viven solas, familias de 2 personas)...394 departamentos.

(3)Departamentos donde han fallecido personas por enfermedad u otros...29 departamentos.

Requisitos: Existe una cantidad límite de ingresos y edad. Favor de ver la guía para obtener más información.

Inscripciones:

Correo: las solicitudes deben llegar sin falta hasta el martes 17 de febrero al correo de *Shibuya* (la convocatoria por puntos, el mismo día hasta las 6:00 pm a la Corporación de Suministro de Viviendas de *Tōkyō* Centro de Convocatoria (*Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū* Center).

En línea: Desde la página de *Toei Jūtaku Nyūkyosha Boshū* hasta el martes 17 de febrero.

Resultados: Personas que viven solas, personas en sillas de ruedas, silver pia...sorteo el jueves 19 de marzo, 9:30 a 10:30 am en *Tochō Daini Honchōsha* hall en el 1er piso.

Período de distribución de la guía: Lunes 2 a martes 10 de febrero.

Lugar de distribución: *Kenchikuka* en el 2do piso, 1er piso en recepción, en la entrada del sótano (sábados, domingos, feriados sólo en la entrada del sótano).

Informes: Corporación de Suministro de Viviendas de *Tōkyō* Centro de Convocatoria (*Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū* Center) desde el lunes 2 hasta el martes 17 de febrero...☎03-5467-9269, ☎0570-010-810 / fuera del período mencionado... ☎03-3498-8894 (ninguno de los teléfonos atienden sábados, domingos ni feriados).

ご存じですか はむらい市場

SABIA SOBRE EL MERCADO HAMURA II ICHIBA? (Gozonji desuka Hamura ii ichiba)

Compre comida preparada, carne, verduras, café, útiles diarios y otros por teléfono con el servicio de agente de compras (*kaimono daikō sabisu*).

Cantidad de establecimientos: 17.

Cómo utilizarlo: Llamar por teléfono al establecimiento y le llevamos el producto a su casa.

Costo: 100 yenes cada vez (asi utilice varios establecimientos a la vez).

Horario de entrega: 4:00 a 7:00 pm (recepción de llamadas hasta las 6:00 pm, no atiende los domingos).

*Vea los días de descanso y horario de atención de cada establecimiento desde el código 2D en la página 12 del boletín en japonés, casi en el centro.

Informes: Cámara de Comercio e Industria de *Hamura*, Oficina de Servicio de Agente de Compras "*Hamura ii ichiba*" ☎042-555-6211.

Lista de establecimientos

<i>Rōsuto Hausu Tōka</i>	Café tostado, café para regalo	042-579-5011
<i>Nakamura Hanbaijo</i>	Arroz, arroz integral por peso	042-554-2225
<i>Takeuchi Seinikuten</i>	Carne de chanco, res, jamón, carne de pollo, comida preparada	042-554-2472
<i>Hamushoppu Furenzu</i>	Productos para prevención de desastres (radio, transmisores, lámparas, pilas)	042-555-7058
<i>Ikeda Kutsuten</i>	Sandalias, medias, zapatos para interior, zapatillas del colegio, bolsas para zapatos, crema para zapatos de cuero	042-555-5993
<i>Takahashi Saketen</i>	<i>Sake</i> , cerveza, <i>shōchū</i> , condimentos	042-554-2272
<i>Tama Chiyoda</i>	Crema protectora para la piel " <i>Purotekuto Hamura</i> "	042-555-5366
<i>Midori Seika</i>	Verduras de todo tipo: cebolla, papa, zanahoria, poro, pepino, tomate, berenjena, encurtidos, col, camote	042-555-2088
<i>Kuremeru</i>	Pan	042-578-0907
<i>Kitaura Saketen</i>	<i>Sake</i>	042-554-2100
<i>Asahi</i>	Imprenta	042-555-4045
<i>Unafuji</i>	<i>Unagi</i> , <i>sushi</i>	042-555-5353
<i>Tori no nijūmaru</i>	<i>Karaage</i>	042-570-7520
<i>Funatomi Tsukudaniten</i>	Comida preparada, otros comida, té	042-554-0318
<i>Tokiwadō</i>	Utiles de escritorio, sellos	042-554-3302
<i>Azuma Shokuryō</i>	Arroz, comida, granos, estampillas	042-554-0335
<i>Petshop Lien Riyan</i>	Comida para mascotas, golosinas para mascotas	042-578-8981

3月2日が納期限の税金・保険料

2 DE MARZO FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE IMPUESTOS

(3 gatsu futsuka ga nōkigen no zeikin, hokenryō)

La fecha límite para el pago de los impuestos sobre bienes e inmuebles (*kotei shisanzei*), impuestos a la planificación urbana (*toshi keikakuzei*), seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hokenzei*), seguro de cuidado y atención (*kaigo hokenryō*), seguro médico para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō hokenryō*) es el lunes 2 de marzo.

Informes: División de Pago de Impuestos (*Nōzeika*), anexo 190.

2月の粗大ごみの日曜日直接持込

RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE

(Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)

Fecha y hora: Domingo 1 de febrero, 9:00 a 11:45 am, 1:00 pm a 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211, FAX: 042-578-1151.

交通災害共済ちょこっと共済に加入しませんか!

MUTUAL "CHOKOTTO" PARA ACCIDENTES DE TRANSITO

(Kōtsū saigai kyōsai chokotto kyōsai ni kanyū shimasenka)

Este sistema de ayuda mutua funciona de la siguiente manera: se junta la inscripción pagada por todos los residentes de los 39 municipios de *Tōkyō* para recibir un dinero de apoyo en caso de que uno mismo sufra algún accidente de tránsito.

Se puede elegir de 2 tipos

Tipo A: Cuota de 1,000 yenes, puede recibir máximo 3,000,000 yenes.

Tipo B: Cuota de 500 yenes, puede recibir máximo 1,500,000 yenes.

Dirigido: Personas que viven y tienen registrada su dirección en la ciudad el día que se inscriben en el mutual.

Período: 1 de abril a 31 de marzo de 2027 (si se inscribe después del 1 de abril, el período de inscripción será desde el día siguiente a la inscripción hasta el 31 de marzo de 2027).

Recepción de reservas: Domingo 1 de febrero a martes 31 de marzo.

*Se puede inscribir así haya terminado el período de recepción de reservas.

Inscripciones: En internet o entregando el formulario.

*Es más conveniente realizar el trámite por internet ya que así no necesitará venir a ventanilla.

Lugar de recepción:

①Municipalidad (Ventanilla de *Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai*)...9:00 am a 4:30 pm (excepto sábados, domingos y feriados).

②Entidades bancarias (*Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai, Seibu Shinyō Kinko, Tama Shinyō Kinko, Ōme Shinyō Kinko, Chūō Rōdō Kinko, Yamanashi Chūō Ginkō*)...Dentro del horario de atención de cada entidad bancaria.

*El panfleto que contiene el formulario de inscripción se distribuirá a todos los hogares.

*Para más información sobre la inscripción por internet ingresar desde el código QR en la última página del boletín en japonés casi en el medio, lado derecho.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Prevención de Delincuencia y Seguridad Vial (*Bōsai Anzenka Bōhan Kōtsū Anzen kakari*), anexo 216.

ヒノトントン ZOO NEWS

HINO TONTON ZOO NEWS (ZOOLOGICO) (Dōbutsu kōen ☎042-579-4041)

DESCANSO (*Kyūenbi*)

Todos los lunes. *El lunes 23 de febrero y 30 de marzo estará abierto.

Horario de atención:

Hasta el sábado 28 de febrero...9:00 am a 4:00 pm (último horario de entrada a las 3:30 pm).

A partir del domingo 1 de marzo...9:00 am a 4:30 pm (último horario de entrada a las 4:00 pm).

2月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (2 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA	HOSPITAL O CLINICA		DENTISTA	
Febrero	9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm	
1	Dom	<i>Ozaku Ekimae Clinic</i> ☎042-578-0161	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	DenTrust ☎042-555-7064
8	Dom	<i>Yamakawa Iin</i> ☎042-554-3111	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Heizō Shika Iin</i> ☎042-554-0066
11	Mié	<i>Wakakusa Iin</i> ☎042-579-0311	<i>Mizuho Byōin (Mizuho)</i> ☎042-556-2311	<i>Honda Shika Iin</i> ☎042-554-5902
15	Dom	<i>Matsuda Iin</i> ☎042-554-0358	<i>Kumagawa Byōin (Fussa)</i> ☎042-553-3001	<i>Masuda Shika Iin</i> ☎042-551-8686
22	Dom	<i>Ozaki Clinic</i> ☎042-554-0188	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Minagawa Sōgō Shika Clinic</i> ☎042-555-8219
23	Lun	<i>Sakaechō Shinryōjo</i> ☎042-555-8233	<i>Kobayashi Byōin (Iruma)</i> ☎04-2934-5121	<i>Moriya Shika Iin</i> ☎042-555-9872

■En el caso de utilizar el hospital *Kobayashi* en *Iruma*, se debe pagar un depósito de 10,000 yenes. Días después debe ir en el horario de atención normal para que le cobren la cantidad correcta.

*Favor de llamar a la institución médica sin falta si va hacer uso de este servicio. *Puede que se le indique una hora o que el horario de atención varíe. *Favor de cooperar con las medidas de prevención de enfermedades contagiosas. *Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica.

Favor de llamar por teléfono con anticipación. *La atención en el horario tarde es sólo de medicina interna.

*Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm todos los días), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.